

4. SEPTEMBER 2019

WOCHHE/AUFLAGE 36
GESAMTAUFLAGE 18.913
SCHUTZGEBÜHR 85.582
1,20 €

INHALT:

Das Eichendorff-Café ist Treffpunkt im Quartier Seite 3
Randegg feiert 50 Jahre Partnerschaft Seite 3
Die ganze Woche auf einer Seite in Bildern Seite 10
Ganz Gailingen feiert am Wochenende Dorffest Seite 11
Die HFV-Fußballerinnen holen den ersten Dreier Seite 23

ZUR SACHE:



Entdecken

Eine spannende Reise in die Vergangenheit verspricht auch in diesem Jahr der Tag des offenen Denkmals am Sonntag, 8. September. Zu entdecken gibt es in Engen, Tengen, Gailingen und Mühlhausen-Ehingen an diesem Tag verborgene Schätze, die liebevoll restauriert und mit viel Fachwissen bei zahlreichen Führungen vorgestellt werden. Zum Beispiel das ehemalige Pfarrhaus in Biesendorf, das die Lebensform des 18. Jahrhunderts spüren lässt. Oder das Sudhaus in der Engener Altstadt, wo neben Kunst selbstgebrautes Bier angeboten wird. Die sehenswerten Wandmalereien in der alten Kirche in Welschingen sind ebenso beeindruckend wie die Pfarrkirche »St. Peter und Paul« und die »Josefs Kapelle« in Mühlhausen. Zudem wird in Gailingen über die reiche Historie des imposanten Friedrichsheims berichtet und in Tengen wird zu einem Spaziergang zu Kleindenkmälern aus dem dreißigjährigen Krieg eingeladen.

Ute Mucha
mucha@wochenblatt.net

Mühlhausen-Ehingen

Endlich ohne Barriere in den Seehas

Bahnsteige wurden nach langer Wartezeit modernisiert / von Ute Mucha

Was lange währte wurde nun endlich wahr: Die Bahnsteige an der Seehashaltestelle in Mühlhausen-Ehingen wurden nach Jahren des Wartens modernisiert, aufgepeppt und barrierefrei – sie erleichtern den Ein- und Ausstieg für die Fahrgäste jetzt erheblich.

Für Bürgermeister Hans-Peter Lehmann nimmt mit der Fertigstellung der Bahnsteige eine schier unendliche Geschichte ein glückliches Ende: »Wir sind zufrieden – das ist jetzt eine Riesen-Erleichterung, nicht nur für gehandicapte Menschen und Senioren, sondern für alle Seehas-Reisenden«, ist er überzeugt.

Mühevoller Einstieg

Jahrelang war der Ein- und Ausstieg in Mühlhausen-Ehingen eine mühevollen Kletterei. Denn der Höhenunterschied zwischen dem Bahnsteig und dem Eingangstritt des Zuges betrug fast einen halben Meter. Für Menschen mit Einschränkungen und Eltern mit Kinderwagen war dies ein großes Hindernis um den Nahverkehr-



Einstieg ohne Höhenunterschied: Die Modernisierung des Bahnsteiges in Mühlhausen-Ehingen wertet den Haltepunkt wesentlich auf. Bürgermeister Hans-Peter Lehmann ist zufrieden und hofft, dass der Seehas nun noch stärker genutzt wird.

zug nach Engen, Konstanz und Singen zu nutzen. Dieser unzumutbare Zustand gehört nun der Vergangenheit an. Zudem wurden das Wartehäuschen, die Beleuchtung und die Sitzbank erneuert und damit der gesamte Bahnsteig aufgepeppt. Doch eine Korrektur durch die Deutsche Bahn steht noch an: Der Abstand zwischen Bahn-

steig und Zug muss nun noch überwunden werden. »Dafür wird ein sogenannter Schiebetritt ausgefahren«, weiß Lehmann.

Arbeit bei Nacht

Im Herbst vergangenen Jahres begannen die Arbeiten am Bahnsteig in Mühlhausen-Ehingen. Unter Verkehr wurde

die Modernisierung teilweise auch in der Nacht durchgeführt. »Das war schon eine große Belastung für die Anlieger«, weiß Lehmann und ist froh um deren Verständnis. Die Baufirma habe sehr ordentlich gearbeitet und wird auch die Bauarbeiten an den Seehashaltestellen am Engener Bahnhof und in Welschingen durchführen, zeigt sich der Bürgermeis-

ter zufrieden. Die Kosten für das Gesamtprojekt Bahnhofsmodernisierungsprogramm werden von Bund und Land, der Deutschen Bahn, dem Landkreis und den Kommunen getragen. Die Doppelgemeinde Mühlhausen-Ehingen muss rund 450.000 Euro für die Verbesserung aus der eigenen Kasse bezahlen. Derzeit werden noch die beiden Fahrrad-Abstellanlagen erstellt, die mit schicken Holzlamellen verkleidet sind. Lediglich ein Problem muss dann noch gelöst werden: Die Parkplätze an der Seehashaltestelle werden knapp.

Weitere Parkplätze

Um dem Abhilfe zu schaffen, sollen weitere Parkfläche auf der Rampe gegenüber dem »Alten Sportplatz« entstehen. »Dann müsste es genügend Platz für Pendler und Fahrgäste haben«, ist Hans-Peter Lehmann überzeugt. Für ihn ist der Abschluss der Arbeiten ein wichtiger Schritt, damit dieser »Schatz von Seehas« optimal funktioniert. »Jetzt können Jung und Alt, Touristen und Pendler fleißig den Seehas nutzen«, hofft der Bürgermeister, zumal bald die Fahrradmitnahme kostenfrei wird.

Singen

50 Jahre EKZ

Das Einkaufswunderland EKZ, von Friedrich Schray und Emil Sräga 1969 verwirklicht, gibt es schon seit fünf Jahrzehnten und die Lust am Einkaufszentrum »Unter den Tannen« zwischen Singen und Radolfzell ist bei den Kunden ungebrochen.

von Stefan Mohr

Maßgeblichen Anteil daran haben die Angebotsvielfalt und

Serviceleistungen insbesondere der drei großen ansässigen Unternehmen von E-Center, Möbel As und Media Markt. In der Jubiläumswoche lädt das E-Center zu zahlreichen Aktionen und Verkostungsständen von Donnerstag, 5. bis Samstag, 7. September ein. Kunden dürfen sich beispielsweise auf Sänger Chris Metzger am Samstag von 11 bis 14 Uhr freuen. Das E-Center, das seit der ersten Geburtsstunde ein prägender Teil des EKZ ist, bietet mit seinen rund 120 Mitarbeitern ein Sortiment von rund 50.000 Artikeln.

2020 feiert das Möbelhaus »Möbel As« sein 25-jähriges Jubiläum in Singen und ist von Anfang an eine tragende Säule des Einkaufszentrums an der B 34. Eine bedeutsame Weiterentwicklung erfuhr das EKZ 2002 durch Media Markt. Im Laufe der Jahre hat Europas größter Elektromarkt nicht nur sein breitgefächertes Sortiment sukzessive erweitert. Auch die Serviceleistungen für einen zufriedenen Kunden wurden bei Media Markt stetig optimiert. Mehr zu 50 Jahre EKZ lesen Interessierte auf den **Seiten 17 bis 22**.

🔔 LETZTE MELDUNG

Umbrüche entdecken

Am Sonntag, 8. September, findet der »Tag des offenen Denkmals« unter dem Motto »Modern(e): Umbrüche in Kunst und Architektur« statt.

Folgende Denkmäler sind in Engen geöffnet: Das ehemalige Pfarrhaus in Biesendorf, Biesendorferstraße 22, Führungen um 13, 14.30 und 16 Uhr mit Thomas Schaad, (Anmeldungen an: bau.denkmalpflege.schaad@web.de); das Sudhaus, Ledergasse von 11 bis 17 Uhr; die Gaugelmühle, Mundingstr. 8, von 12 bis 17 Uhr, Führungen um 12,

14 und 16 Uhr mit Ulrich Clauss; das Pumpenhaus, Mundingstraße 6, von 12 bis 17 Uhr, Führungen um 13 und 15 Uhr mit Bernd Dreher; Wendelins-Kapelle, Jahnstraße 5, von 14 bis 17 Uhr; die Alte Kirche in Welschingen von 13 bis 17 Uhr, Führung um 15.30 Uhr; die Kapuziner-Gruft in der Spitalkirche, Führung um 14.30 Uhr mit Brigitte Meßmer; der Dachboden der Stadtkirche von 14 bis 17 Uhr, Führungen nach Bedarf mit Rosa Post und Dieter Harter; die Stadtkirche, Führung um 16 Uhr mit Brigitte Meßmer; Bürgersaal und Trauzimmer, Führung um 17 Uhr mit Brigitte Meßmer.

- Anzeige -

Singen-Bohlingen

WOHLFÜHLEN IM STERNEN

Eine besondere Wohlfühlatsmosphäre empfängt die Gäste des neuen Aparthotels »Sternen« in Bohlingen. Denn die Neugestaltung des Gasthauses inklusive Neubau bietet in 13 Apartments Entspannung pur. Hierzu tragen die vielen Annehmlichkeiten des Hotels und seine idyllische Lage bei. Mehr auf den **Seiten 8 - 9**.



Radolfzell

ALTSTADT-FLAIR

Dass sich Radolfzell glücklich schätzen kann, eine so schicke Altstadt zu haben, das wissen Einheimische wie Touristen. Am Samstag können die Besucher des Altstadt-fests zwischen 11 und 22 Uhr das traumhafte Altstadtflair bei einem gemütlichen Fest-Bummel genießen.

Mehr auf Seite 13.

DAS NEUE STELLEN-PORTAL:

jobs.wochenblatt.net

- Für alle, die es digital lieber mögen ...



WOCHENBLATT

Renault ZOE
Deutschlands meistgekauft Elektroauto



AUTOHAUS BLENDER GMBH
Robert-Gerwig-Str. 6,
Radolfzell
Tel. 07732-982773
www.autohaus-blender.de

Wir schließen wegen Geschäftsaufgabe

20 % bis zu 50 % reduziert

LeComte MAC INSIEME ZERRES ROFA FASHION GROUP RABE Stehmann

Ava

woman

Singen

August-Ruf-Straße 15

Mühlhausen-Ehingen

Führungen durch Gotteshäuser

Tag des offenen Denkmals am 8. September 2019
Seit den 1990er Jahren wird am 2. Septemberwochenende eines jeden Jahres bundesweit der »Tag des offenen Denkmals« durchgeführt. An diesem Tag werden historische Stätten für die Öffentlichkeit geöffnet, die sonst nicht immer zugänglich sind. Die Gemeinde Mühlhausen-Ehingen ist mit zwei Objekten an dem Tag beteiligt: Die Pfarrkirche »St. Peter und Paul« und die »Josefs Kapelle« - beide in Mühlhausen- können besucht werden. Diese beiden Gotteshäuser sind zwar zugänglich aber es finden während des Jahres keine öffentlichen Führungen statt.
Der Landkreis Konstanz hat ein Faltblatt mit 36 Projekten aufgelegt, das an diesem Tag für Interessierte angeboten wird. Die Faltblätter liegt im Rathaus Mühlhausen kostenlos bereit. In der Pfarrkirche findet um 15 Uhr eine Führung statt. dabei werden die Pfarrkirche und die beiden großflächigen Wandgemälde der Öffentlichkeit vorgestellt.
Die Josefs Kapelle ist von 13 bis 17 geöffnet. Führungen sind um 13.30 und um 16 Uhr.

Pressemeldung

Gailingen

Zurück zur Natur

Zu einer Bootsfahrt zum Thema »Wie der Rhein renaturiert wird« am Samstag, 14. September können sich Interessenten bis 11. September anmelden. Der Rhein wird dank vieler Renaturierungen immer schöner. An einzelnen Stellen lassen sich bereits erwünschte Erosionen beobachten.
Der Projektleiter des EKS Schaffhausen, Peter Hunziker, zeigt im Rahmen einer Bootexkursion des BUND Gailingen die interessantesten Stellen. Sie führt in das Gebiet des Schleifenbachs (bei der Nikolaus Kapelle in Obergailingen), wo alle unnatürlichen Verbauungen entfernt wurden. Ein Höhepunkt wird eine vom Biber gestaltete Rheinlandschaft oberhalb des Scharen sein, wo ganze Teiche entstanden sind. Hier sind Amphibien zurückgekehrt, zum Beispiel die Gelbbauchunke, und vielleicht sind auch Eisvögel zu sehen. Treffpunkt am Samstag, 14. September, um 13.30 Uhr, ist am unteren Ende des Gailinger Strandbads. Anmeldung bis 11. September sind an Reimund Auth (reim.auth@gmx.de) erforderlich. Die Teilnahme ist kostenlos.

Pressemeldung

Gottmadingen

Abschlussfest mit Überraschungen

Mit einem buntem Abschlussfest wird das Ende des Sommerferienprogramms gefeiert.

Die Sommerferien und mit ihnen das abwechslungsreiche Sommerferienprogramm und die Ferienbetreuung der Gemeinde Gottmadingen neigen sich allmählich dem Ende zu. Im Rahmen dieser Angebote konnten zahlreiche Kinder und Jugendliche allerlei Spaßiges, Spannendes, Kreatives, Sportliches und Wissenswertes erleben.
Zum Abschluss der Ferien möchten die Programm-Verantwortlichen nochmals ein Highlight setzen, deshalb werden alle Kinder, Jugendlichen, Eltern, Spender und Veranstalter ganz herzlich auf das Festareal rund um den Jugendtreff Gottmadingen (Hilzinger-Straße 20) eingeladen.
Die Feier beginnt am kommen-

den Freitag, 6. September, ab 15 Uhr. Die kleinen und großen Besucher dürfen sich auf spannende, leckere und unterhaltsame Stunden freuen. Bei schlechtem Wetter wird das Abschlussfest in die Fahr-Kantine verlegt.
Gemeinsam mit der Narrenzunft Gottmadingen wurde ein buntes und abwechslungsreiches Programm auf die Beine gestellt. Kinderschminken, Basstelaktionen und eine Spieleolympiade sind nur einige der Programmpunkte. Auch für die Kleineren gibt es dieses Jahr tolle Aktionen.
Neben vielen lustigen Bildern vom Ferienprogramm und der Ferienbetreuung gibt es vor dem Jugendtreff außerdem alkoholfreie Cocktails und Getränke.
Dazu gegrillte Würstchen sowie erfrischendes Eis. Zum Ende der Sommerferien bekommt jedes Kind sogar eine Grillwurst gratis.

Pressemeldung

Singen

Fotofreunde treffen sich

Die Fotofreunde Singen treffen sich am kommenden Donnerstag, 5. September, zu ihrer monatlichen Zusammenkunft um 19 Uhr im Gasthaus »Goldene Kugel« in Singen.
Thema des Monats ist die Reiset fotografie im In- und Ausland.
Das Team der Fotofreunde bietet alle Teilnehmer geeignetes Bildmaterial auf USB-Stick zum Treffen mitzubringen.
Eine Aufnahme pro Teilnehmer soll in einer Bildbesprechung behandelt werden.

Ferner geben die Fotofreunde Anregungen zum nächsten Monatsthema: »Die blaue Stunde«.

Pressemeldung

Hegau



Mit Freude die Welt der Musik entdecken – die JMS bietet neue Kurse an.
swb-Bild: JMS Westlicher Hegau

Die Welt der Musik entdecken

Ab Oktober werden neue Kurse an der Jugendmusikschule Westlicher Hegau angeboten.
Im »Babymusikgarten und Musikgarten« stellen Kinder im Alter von drei Monaten bis vier Jahren zusammen mit einem Familienmitglied einen ersten spielerischen Kontakt zur Musik her.

che Instrumente der Bereiche Blechblasinstrumente, Holzblasinstrumente, Schlagzeug und Percussion, Gesang, Tasteninstrumente, Streichinstrumente, Gitarre, E-Gitarre und E-Bass unterrichtet.
Ergänzend zum Instrumentalunterricht kann in den Singeschulabteilungen, Instrumental-Ensembles und Orchestern mitmusiziert werden. Diese Ergänzungsfächer sind für die Hauptfachschüler kostenfrei. Die Jugendmusikschule Westlicher Hegau ist Mitglied im Verband deutscher Musikschulen, staatlich anerkannt und gemeinnützig. Der Unterricht findet vor Ort in den Gemeinden Gailingen, Gottmadingen, Hilzingen und Rielasingen-Worblingen statt. Weitere Informationen und Anmeldungen sind bei der Geschäftsstelle der Jugendmusikschule Westlicher Hegau, Telefon 07731/9 24 76, Internet: www.jumu-hegau.de möglich.

Pressemeldung

GOLDANKAUF – SOFORT BARGELD

Bevor Sie Ihr Gold verkaufen, lassen Sie sich von unseren Experten unverbindlich beraten. Denn Ihr Gold ist viel mehr wert!

Altgold – Schmuck – Münzen – Silber – Platin
Zahngold – Versilbert – ZINN

Höllturm-Passage 1/5, Radolfzell
Mo. – Fr.: 10 – 17.30 h
Tel. 077 32-82 38 461

Ekkehardstr. 16 a, Singen
Mo. – Fr.: 10 – 17.30 h
Tel. 077 31-95 57 286

BARITLI EDELMETALLHANDEL GmbH

HERTRICH

METZGEREI

Scheffelstraße 23 · 78224 Singen · www.metzgerei-hertrich.de

Bierschinken

auch als Fleischkäse, Viereck mit Pistazie oder als Portionswürstchen 250 g

100 g

1,40

Iss-Leicht-Lyoner / Fleischsalat

der magerer Genuss

100 g

1,25

Haus-Salami

unsere kleine naturgereifte Salami

100 g

1,65

Kasseler-Aufschnitt

Kochschinkenspezialität aus dem mageren Schweinerücken

100 g

1,89

Schweinerücken

auch mariniert oder als Kasseler geräuchert

100 g

1,05

Hohentwieler Schäufole

goldgelb geräuchert und mild gesalzen

100 g

0,98

Rinderrollbraten

lecker gefüllt mit Röstzwiebeln/Speck und Petersilie

100 g

1,28

Hähnchenkeulen

im Gelenkschnitt, ohne Rückenknöchel

100 g

0,57

Handwerkstradition seit 1907

O

mit den Teilausgaben Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen

Impressum
Singer Wochenblatt GmbH + Co. KG
Postfach 320, 78203 Singen
Hadwigstraße 2A, 78224 Singen
Telefon: 07731/8800-0
Telefax: 07771/8800-36
Herausgeber
Verlag Singer Wochenblatt GmbH + Co. KG
Geschäftsführung
Carmen Frese-Kroll | Tel: 07731/8800-74
V.i.S.d.L.p.G.
Verlagsleitung
Anatol Hennig | Tel: 07731/8800-49
Redaktionsleitung
Oliver Fiedler | Tel: 07731/8800-29
<https://www.wochenblatt.net>
Anzeigenpreise und AGB's aus Preisliste Nr. 51 ersichtlich. Nachdruck von Bildern und Artikeln nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags. Für unverlangt eingesendete Beiträge und Fotos wird keine Haftung übernommen. Die durch den Verlag gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt und dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags verwendet werden. Auflagenkontrolle durch Wirtschaftsprüfer nach den Richtlinien des BVDA.
Druck: Druckerei Konstanz GmbH
Verteilung: Direktwerbung Singen GmbH Mitglied im ...

A'B'C SÜDWEST

BVDA

ADA

Bundesverband Deutscher Anzeigenblätter

Auflagenkontrolle der Anzeigenblätter

WOCHENBLATT

DENZEL

METZGEREI

SEIT 1907

SCHWARZWALDSTRASSE 22

TELEFON 07731/62433

WWW.DENZEL-METZGEREI.DE

Diese Woche Schweinefleisch vom Hirschlanderhof aus Eigeltingen

fit im Sommer

Putenschnitzel

mager und eiweißreich auch als Geschnetzeltes für Salatstreifen

100 g

€ 1,19

eine Spezialität des Hauses

Schwartenmagen

rot und weiß

100 g

€ 0,89

natürlich hausgemacht

Wurstsalat

angemacht mit Paprika und Gurkenstreifen

100 g

€ 1,19

der Klassiker für Grillen

Kotelett

vom Iberico-Schwein saftig und mager

100 g

€ 2,49

einfach lecker

Zitronenpfefferbraten, Zigeunerbraten, Schweinebraten – ganz mager

100 g

€ 1,69

die mögen alle

Frühstücksrolle

die etwas feinere Schinkenwurst

100 g

€ 1,39

AKTION AKTION AKTION

Ochsensteaks

mariniert

Entrecôte

zart marmoriert

100 g

€ 2,79

Klassiker aus dem Wurstkessel

Servela

Klassik oder Bockwurst

100 g

€ 1,29

aus eigener Produktion

Fleischkäse

auch als Brät zum Backen

100 g

€ 0,99

Wir suchen Schüler oder Student als Verstärkung für unser Team: samstags als Kassierer/in

Wer tut was?

Mit den Schulferien geht auch die diesjährige Freibadsaison zu Ende. Das **Höhenfreibad Gottmadingen** und das **Erlebnisbad Engen** haben noch bis einschließlich Dienstag, 10. September, geöffnet. Dauerhaft belegte Spinde, Wertsachen- und Depotschränke sind bitte auszuräumen.

Im kommenden Schuljahr 2019/20 soll die Zusammenarbeit mit außerschulischen Musikvereinen und der **Musikschule Westlicher Hegau** auch in Gottmadingen an der **Eichendorff-Realschule** verstärkt werden: Es wird ein **Blasmusikorchester** entstehen. Alle interessierten SchülerInnen, die ein Blasmusikinstrument oder Schlagzeug spielen oder erlernen wollen, sind herzlich dazu eingeladen. Die Proben finden jeden Mittwoch von 13.15 Uhr bis 14 Uhr statt. Die Anmeldung erfolgt über die Schule.

Ein herzliches Dankeschön für 20 Jahre Engagement gab es für **Gabi Kühnle**, eine der erfahrensten **Übungsleiterinnen des TuS Gottmadingen**. Sie beendete ihren unermüdlichen Einsatz für den Kindersport beim TuS nach 20 Jahren. Sowohl die Kinder als auch die Eltern der von ihr geführten Gruppen »Eltern-Kind-Turnen« und »Kleinkinderturnen« hatten immer viel Spaß und Freude mit ihr und schätzten sie als zuverlässige und stets präsen-te Partnerin. Mit viel Engagement und Einsatzbereitschaft kreierte sie immer ein vielseitiges Angebot.



Im Rahmen ihrer letzten Übungseinheit bedankte sich der 2. Vorsitzende, Volker Endres, im Namen der gesamten Vorstandschaft bei ihr mit einem bunten Blumenstrauß und einem Gutschein.

Wegen dringender **Reparaturarbeiten** muss am Freitag, 6. September, von ca. 8 bis 16 Uhr die **Wasserversorgung in Randegg und Petersburg** unterbrochen werden. Bitte alle Zapfstellen im Hause geschlossen halten, damit beim Wiederherstellen der Wasserversorgung Schäden vermieden werden. Trotz größter Sorgfalt beim Arbeiten am Rohrnetz kann es nach Wiederinbetriebnahme zu Druckschwankungen und zu einer vorübergehenden Trübung des Leitungswassers kommen, die aber unbedenklich sind. Nach Beginn der Wiederversorgung ausreichend Wasser ablaufen lassen, bis dieses klar und kühl austritt.

Gottmadingen

Ideenschmiede beim Kaffeeplausch

Sie bleiben am Ball, schließlich geht es auch um ihre Sache: Interessierte Gottmadinger Bürger, die die Gestaltung des neuen Wohn- und Lebensquartiers »Rattenacker« auf dem Areal der alten Eichendorff-Realschule mitgestalten wollen und sich beim zweiten Eichendorff-Café im Schulhof trafen.

von Ute Mucha

Die Bürgerbeteiligung ist ausdrücklich erwünscht und wird von der Beratungsfirma Translake GmbH Konstanz begleitet und moderiert. So auch am Freitag beim zweiten Eichendorff-Café, wo gut 30 Besucher die Gastfreundschaft des Posaunenchores der evangelischen Kirchengemeinde Gottmadingen genossen, die mit leckerem Kuchen und Kaffee bewirteten. Gesprächs-



Ideen, Infos und gemütlichen Austausch gab es beim 2. Eichendorff-Café in Gottmadingen. swb-Bild: mu

men waren in lockerer Runde schnell gefunden. »Das zeigt, wie ein Ort der Begegnung die Gemeinschaft stärkt und neue vitale Impulse setzt«, erklärte Anja Twardokus von Translake und kündigte weitere Quartiers-Veranstaltungen für die Bürger im Herbst an. Für Peter Löchle, Vorsitzender des Sozialkreises Gottmadingen, ist wichtig, den Bedarf eines Treffpunktes festzustellen. »Wir möchten Leben im Quartier und dafür ist ein Café wichtig. Dies könnte abends auch für eine private Nutzung ange-

boten werden«, so Löchle. Jörg Sieg wünscht sich mehr kulturelle Angebote wie Lesungen, Theater und Tanzveranstaltungen und denkt auch an einen Mehrzweckraum für Kochkurse, Krabbelgruppen oder interkulturelle Treffen. Großen Wert legt er darauf, dass die Bürger bei der Gestaltung des neuen Quartiers mit einbezogen werden, besonders die ältere Generation und die Jugendlichen. Gerade dieser Bürgerbeteiligungsprozess, der bereits beim Höhenfreibad erfolgreich durchgeführt wurde, fördere die

Identifizierung mit dem Vorhaben, ist Anja Twardokus überzeugt. Geplant ist, dass die Eichendorffschule in 2021 in ihr neues Gebäude umzieht und damit Platz für Neues macht. Bisher fand im Bürgerbeteiligungsprozess ein öffentlicher Spaziergang rund um die Eichendorffschule statt, bei dem man neben Informationen, Leitplanken und Terminen erste Anregungen sammelte. Denn Fragen wie »Was kann auf dem Schulgelände entstehen, wenn die Schule 2021 umzieht?«, »Wel-

che Funktion erfüllt das Gelände jetzt und was fehlt?« sowie »Wie möchten wir im Alter leben?« beschäftigten die über 100 Teilnehmer beim Rundgang. Als nächste Aktion wurde eine gemeinsame Exkursion unternommen, um moderne, generationenübergreifende Formen des Wohnens gemäß dem Motto »Quartier für alle - neues Wohnen für Jung und Alt« kennenzulernen, die für das Areal angedacht sind. In dem anschließenden Workshop bildeten die Eindrücke der Exkursion sowie die Leitplanken des Gemeinderates für die Bebauung des rund 15.000 Quadratmeter großen Areals die Diskussionsgrundlage. Das nächste Eichendorff-Café findet am Freitag, 27. September, statt, dann wird die Freie evangelische Kirchengemeinde die Gäste bewirten, die die Möglichkeit nutzen können, um sich über den neusten Stand der Gestaltung des Rattenacker-Areals zu informieren und weitere Anregungen einzubringen.

Biesendorf/Bodman



Die Familie Reich – Christoph, Vater Meinrad, Stefan und Mutter Heidi – freuen sich auf die Erweiterung des Familienbetriebs im Seeum in Bodman. swb-Bild: ver

Den roten Faden verknüpfen

Die Familie Reich aus Biesendorf ist neuer Pächter des Restaurants im Seeum in Bodman, das »Bodano« heißen soll. Beim Pressegespräch berichtet die Familie rund um Geschäftsführer Stefan Reich über ihre Pläne.

von Graziella Verchio

»Die Location direkt am See ist eine einmalige Chance«, weiß Geschäftsführer Stefan Reich, denn das Gesamtpaket sei stimmig. Die Familie Reich betreibt bereits das Restaurant »Ziegelei« in Engen-Biesendorf. »Wir sind sehr dankbar, dass wir ausgewählt wurden«, freut sich Stefan Reich über die Entscheidung des Gemeinderats. Bei der Namensgebung wollte man einen Bezug zum Ort schaffen, so Reich weiter. »In alten Büchern tauchte auch der frühere Name Bodmans, Bodano, auf, das da-

mals auf den Münzen geprägt wurde«, begründet Stefan Reich die Namenswahl. Auch mit der »Ziegelei« habe man den örtlichen Zusammenhang hergestellt, in dem man das Restaurant nach dem benannt hat, was dort früher stand. Damit gäbe es einen roten Faden, der beide Restaurants miteinander verknüpfe. Das bleibt aber nicht die einzige Gemeinsamkeit. »Wir wollen den Stil der Ziegelei für das Ambiente und die Speisekarte übernehmen«, erklärt Mutter Heidi. Gut-bürgerlich soll das kulinarische Angebot sein. »Alles, was geht, soll regional und saisonal sein«, kündigt Vater Meinrad an, der Küchenchef in der Ziegelei ist und auch in Bodman die Küche leiten wird. Der genaue Eröffnungstermin stehe noch nicht fest, der jetzige Betreiber hört Mitte Oktober auf. »Unser Wunsch wäre, gleich am 2. November öffnen zu können«, äußert sich Stefan Reich optimistisch.

Randegg/D/Randegg/NÖ

Feste Freundschaft zwischen Randegg und Randegg

Auslöser für die Partnerschaft zwischen dem deutschen Randegg im Hegau und dem Randegg in Niederösterreich war 1969 eine Postkarte, die irrtümlicherweise nach Österreich zugestellt wurde. Nun wurde das 50-jährige Jubiläum gefeiert.

Otto Schuler nahm damals mit dem Postamtsdirektor von Randegg/NÖ Kontakt auf und so entwickelte sich aus diesem Missverständnis über Jahrzehnte hinweg eine feste



Beste Stimmung beim 50-jährigen Jubiläum. swb-Bild: MV Randegg



Freundschaft zwischen Familien und verschiedenen Vereinen. Als Zeichen der Verbundenheit wurden schon bei früheren Partnerschaftstreffen in Randegg/NÖ eine »Hegastraße« und in Randegg/D ein »Erlaufweg« eingeweiht. Mitte August reisten nun über 100 Randegger aus Deutschland ins andere Randegg, das etwa 100 km vor Wien liegt, um an der 50-jährigen Partnerschaftsfeier teilzu-

nehmen. Das Programm des dreitägigen Partnerschaftsbesuchs startete mit einem »Tag der offenen Gemeinde«, gefolgt von einer Mostverkostung und endete mit Volkstänzen und

»Nasswettbewerb«. Abends umrahmte unter anderem der Musikverein Randegg den Festakt im Meierhof im Randegger Ortsteil Perwarth und spielte danach noch zur Unterhaltung auf. »Wir sind hier, um diese Freundschaft stolz und gebührend zu feiern. Es lebe die Partnerschaft«, freute sich Bürgermeister Dr. Michael Klinger. Zusammen mit dem stellvertretenden Bürgermeister Martin Sauter übergab er der österreichischen Bürgermeisterin Claudia Fuchsluger als Erinnerung und Gastgeschenk ein »Ruhebänkele«, das Stefan und Stefanie Sauter in Handarbeit hergestellt haben. Dieses müsse nun in Randegg/NÖ so aufgestellt werden, dass man nach Westen schaut, denn in Randegg/D steht dieselbe Bank, von der man nach Osten schaut und sich somit die Gedanken in der Mitte treffen können. Abschließend wurden Otto Schuler, Titus Koch und Martin Sauter mit der »Partnerschaftsnadel« ausgezeichnet. JS/Pressemeldung



HERBSTFEST VOM 6. BIS 9. SEPTEMBER IN HONSTETTEN

DIE PARTY KANN BEGINNEN



Das Herbstfest in Honstetten verwöhnt von Freitag, 6. September, bis Montag, 9. September, ihre Gäste mit einem bunten Unterhaltungs-Cocktail.

swb-Bild: MV Honstetten

Farbenfroh soll der Herbst sein, wenn sich die Blätter in den verschiedensten Goldtönen färben und die Tage allmählich wieder kürzer werden.

Das Tageslicht können wir nicht beeinflussen, doch für ein farbenfrohes Feiern in dieser bunten Jahreszeit sorgt der Musikverein Honstetten mit seinem Herbstfest. Von Freitag, 6., bis Montag, 9. September, geht die fröhliche Fete über die Bühne.

Bereits zum 48. Mal begibt sich der Musikverein unter seinem ersten Vor-

sitzenden Stefan Wolpert und dem Dirigenten David Johannes in die Rolle des Gastgebers. Doch auch abseits des traditionellen Herbstfestes kann sich der 1895 gegründete Musikverein über ein starkes Team freuen: 60 aktive Musikerinnen und Musiker befinden sich in seinen Reihen, darunter sind aktuell 19 Zöglinge in der Ausbildung, die zusammen im Jugendorchester »Young Stars« spielen. Außerdem ist der Musikverein Mitglied im Bezirk Aachtal des Blasmusikverbands Hegau-Bo-

densee. Ein absolutes Highlight im Veranstaltungsjahr ist das Herbstfest, das auch durch viele freiwillige Helfer möglich gemacht wird, die für das Gelingen der Fete unentbehrlich sind.

Freuen dürfen sich die Besucher auf einige schöne unterhaltsame Stunden, die auch in den Genuss von Schlachtspezialitäten kommen können. Der Musikverein Honstetten hat wieder ein unterhaltsames und abwechslungsreiches Programm zusammengestellt, der es in sich hat. Den Startschuss macht um 20 Uhr die Rock-Pop-Partyband DREIRAD am Freitag, welche rockig in die Tasten und Saiten greift.

Mehr über die Musiker aus Tirol gibt es auf der Homepage unter www.dreirad.co.at.

Blasmusik vom Feinsten gibt es am Samstag, 8. September, ab 20 Uhr mit »Vlado Kumpan und seinen Musikanten«. Ab 18.30 Uhr wird zudem zur leiblichen Stärkung eine Schlachtplatte serviert. Es gibt keinen Kartenvorverkauf!

Der Festsonntag wird um 11 Uhr von der Musikkapelle Fürstenberg eröffnet. Weitere Mitwirkende sind die Musiker der Stadtkapelle Tengen um

14.30 Uhr sowie um 17.30 Uhr die Bauernkapelle aus Mindersdorf. Der Eintritt ist frei.

Seinen Abschluss findet das Herbstfest Honstetten am Montag, ab 16

Uhr durch das Kinderfest mit Feierabendhock, zu dem das Jugendblasorchester Orsingen-Nenzingen (»JBOON«) schmissig aufspielt. Zum Bierabend sind dann die Musikka-

pelle EHINGEN sowie der Musikverein Eigeltingen ab 18.15 Uhr zu hören. Weitere Informationen gibt es auf der Homepage des Musikvereins Honstetten unter www.mv-honstetten.de.



Sind selbst ein wahrer Partykracher: Die österreichische Band »Dreirad«.
swb-Bild: Dreirad/Alex Rankl

**DIE KOLA
AUS DER HEIMAT**

RANDEGGER.DE

» WWW.WOCHENBLATT.NET «
WOCHENBLATT

**Herbstfest
Honstetten**
06. – 09. September 2019

Freitag	20:00 Uhr Partynacht mit DREIRAD die rock-pop-partyband
Samstag	20:00 Uhr Blasmusikabend mit Vlado Kumpan Kein VVK! Ab 18:30 Uhr bieten wir Ihnen 1a Schlachtplatte, Rippel mit Kraut und frisches Bauernbrot!
Sonntag	11:00 Uhr Musikkapelle Fürstenberg 14:30 Uhr Stadtkapelle Tengen 17:30 Uhr Bauernkapelle Mindersdorf Eintritt frei!
Montag	16:00 Uhr Kinderfest und Feierabendhock mit »JBOON« (JugendBlasOrchester Orsingen-Nenzingen) 18:15 Uhr Bierabend mit der Musikkapelle EHINGEN und dem Musikverein Eigeltingen

Weitere Infos unter www.mv-honstetten.de

vierlande
Qualität für die Gastronomie

Aus dem vierlande Programm
Eis, Kartoffelprodukte; TK-Gemüse
Fette/Öle; Mayonnaise/Ketchup
Fleischteile; asiatische Produkte
Geflügel - Schalentiere und vieles andere mehr ...

vierlande GmbH • Gewerbestr. 6 • 78333 Stockach
Telefon: 07771-87030 • Telefax: 07771-870387
vierlande.de • stockach@vierlande.de

**Wir wünschen allen Besuchern
sowie dem Musikverein
ein tolles Fest!**

martin
FENSTER. TÜREN. GLAS

**Glaserei –
Fenster- und Türenbau**
Hauptstr. 7 • 78253 Eigeltingen
Tel. 0 77 74 / 2 33
Fax 0 77 74 / 67 18
info@martin-fensterbau.de
www.martin-fensterbau.de

METALLBAU
BALKONE
GELÄNDER
TREPPEN
ÜBERDACHUNGEN

Bach
SCHLOSSEREI
seit 1997

www.schlosserei-bach.de
Tel. 07465 18301 | 78253 Eigeltingen

Die Hyundai Hybrid-Highlights.

Entdecken Sie unsere SUV-Modelle, den Hybrid Deal und viele weitere Angebots-Highlights.

Jetzt
HYBRID DEAL
sichern!

SAVE THE DATE

20.-21.09.2019

Das Hyundai-Herbstfest beim Autohaus Bach OHG

Der Herbst steckt voller Highlights – mit den attraktiven Angeboten von Hyundai. Besuchen Sie uns zum großen Herbstfest vom 20. bis 21.09.2019 und starten Sie mit den Hyundai-Modellen in Richtung Zukunft. Oder geben Sie den umfangreich ausgestatteten YES!-Sondermodellen ihr Ja-Wort. Sie möchten einen sportlichen Look auf die Straße bringen? Dann sollten Sie die Ausstattungslinie N-Line kennenlernen. Entdecken Sie attraktive Angebote wie den Hybrid-Deal und weitere Preisvorteile. Einfach vorbeikommen und begeistern lassen!

Öffnungszeiten: Freitag, 20.09., 8 – 18 Uhr
Samstag, 21.09., 9 – 16 Uhr

* Außerhalb der gesetzlichen Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf und keine Probefahrten.

Autohaus Bach OHG
Bregstr. 37
78166 Donaueschingen
www.DasAutohausBach.de
Telefon: 0771/2983



EINFACH ÜBERZEUGEND. ZUM AKTIONSPREIS.
DEIN NEUER TOYOTA.



NICHTS IST
UNMÖGLICH

TOYOTA Red Deal



Corolla Touring Sports Comfort:
16"-Leichtmetallfelgen, Toyota Safety Sense inkl. Pre-Collision System + Geschwindigkeitsregelanlage, Toyota Touch Multimediasystem mit Rückfahrkamera, Klimaautomatik (2-Zonen), Lederlenkrad (beheizt), Beifahrersitzhöhenverstellung, Dachreling

Corolla 5-Türer Comfort:
16"-Leichtmetallfelgen, Toyota Safety Sense inkl. Pre-Collision System + Geschwindigkeitsregelanlage, Toyota Touch Multimediasystem mit Rückfahrkamera, Klimaautomatik (2-Zonen), Lederlenkrad (beheizt), Beifahrersitzhöhenverstellung

Yaris Comfort:
Klimaanlage (manuell), Toyota Safety Sense mit Verkehrszeichenerkennung (RSA) und Spurhalteassistent, Toyota Touch mit Rückfahrkamera

AYGO x mit x-Business Paket:
LED-Tagfahrlicht, Klimaanlage (manuell), 6 Airbags (Fahrer-, Beifahrer-, Seiten- und Kopfairbags), elektr. Fensterheber vorne

Toyota C-HR Flow:
17"-Leichtmetallfelgen, Toyota Safety Sense inkl. Pre-Collision System + Geschwindigkeitsregelanlage, Toyota Touch Multimediasystem (DAB+) mit Rückfahrkamera, Klimaautomatik (2-Zonen), Innenspiegel automatisch abblendend, Regensensor

RAV4:
17"-Leichtmetallfelgen, Toyota Safety Sense inkl. Pre-Collision System + Geschwindigkeitsregelanlage, Toyota Touch Multimediasystem mit Rückfahrkamera, Klimaanlage, LED Scheinwerfer, Berganfahrassistent

BISHERIGER HAUSPREIS:

24.690€

ERSPARNIS: 4.200 €

NEUER HAUSPREIS:

20.490 €*

BISHERIGER HAUSPREIS:

21.890€

ERSPARNIS: 4.000 €

NEUER HAUSPREIS:

17.890 €*

BISHERIGER HAUSPREIS:

16.940€

ERSPARNIS: 4.900 €

NEUER HAUSPREIS:

12.040 €*

BISHERIGER HAUSPREIS:

12.870€

ERSPARNIS: 2.980 €

NEUER HAUSPREIS:

9.890 €*

BISHERIGER HAUSPREIS:

26.490€

ERSPARNIS: 5.600 €

NEUER HAUSPREIS:

20.890 €*

BISHERIGER HAUSPREIS:

30.890€

ERSPARNIS: 5.000 €

NEUER HAUSPREIS:

25.890 €*

Kraftstoffverbrauch Corolla Touring Sports, 5-Türer, 1,2-l-Turbo Comfort, 85 kW (116 PS), 6-Gang Schaltgetriebe, innerorts/außerorts/kombiniert 7,0/4,8/5,6 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 128 g/km.

Kraftstoffverbrauch Corolla, 5-Türer, 1,2-l-Turbo Comfort, 85 kW (116 PS), 6-Gang Schaltgetriebe, innerorts/außerorts/kombiniert 7,0/4,8/5,6 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 128 g/km.

Kraftstoffverbrauch Yaris, 5-Türer, 1,0-l-VVT-i Comfort, 53 kW (72 PS), 5-Gang Schaltgetriebe, innerorts/außerorts/kombiniert 5,5/4,2/4,7 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 107 g/km.

Kraftstoffverbrauch AYGO x, 5-Türer, 1,0-l-VVT-i, 53 kW (72 PS), 5-Gang Schaltgetriebe, innerorts/außerorts/kombiniert 4,9/3,6/4,1 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 93 g/km.

Kraftstoffverbrauch Toyota C-HR, 5-Türer, 1,2-l-Turbo Flow, 85 kW (116 PS), 6-Gang Schaltgetriebe, 4x2, innerorts/außerorts/kombiniert 6,9/5,3/5,9 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 135 g/km.

Kraftstoffverbrauch RAV4, 5-Türer, 2,0-l, 129 kW (175 PS), 6-Gang Schaltgetriebe, 4x2, innerorts/außerorts/kombiniert 7,5/5,2/6,0 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert 138 g/km.

Fahrzeug-Abbildung weicht in Farbe und Ausstattung vom Angebot ab.

*Angebot gültig bis 30.09.2019. Begrenzte Verfügbarkeit. Nur solange der Vorrat reicht.

Autohaus
Bach OHG

88662 Überlingen
Heiligenbreite 21
Tel. 07551-62812

78048 VS-Villingen
Vorderer Eckweg 44
Tel. 07721-206690

88046 Friedrichshafen
Rheinstraße 17
Tel. 07541-56044

Haupt-Firmensitz: Autohaus Bach OHG, Heiligenbreite, Überlingen

www.DasAutohausBach.de

